



Curso de Ortografía y gramática para traductores

Precio: 200,00€

DESCRIPCIÓN:

CURSO DE ORTOGRAFÍA Y GRAMÁTICA PARA TRADUCTORES ADAPTADO A LAS NUEVAS NORMAS DE LA RAE.

Este curso te ayudará a resolver todas tus dudas a la hora de abordar una traducción al castellano. Descubrirás los **errores gramaticales, ortográficos y de estilo** más frecuentes, además de varios "**trucos**" de traducción que te facilitarán el trabajo diario.

Es un taller fundamentalmente práctico, basado en ejercicios en los que te enfrentarás a problemas de **acentuación, puntuación, concordancias, leísmos, dequeísmos, gerundios, calcos, anglicismos, galicismos...** Tendrás la oportunidad de estudiar y revisar una gran cantidad de aspectos relacionados con la gramática y la ortografía de nuestro idioma. De esta forma, mejorarán tus encargos profesionales de traducción y tus clientes estarán más satisfechos.

Un complemento indispensable que será útil a todos aquellos que trabajan con las lenguas (**traductores, revisores, project managers, controllers...**) y a **estudiantes y profesores** de traducción.

CONTENIDO:

UNIDAD 1. PUNTUACIÓN

Es esta unidad realizaremos un repaso de la puntuación castellana, sobre todo en comparación con las normas de otras lenguas.

1. El punto.
2. La coma.
3. El punto y coma.
4. Los dos puntos.
5. Los puntos suspensivos. Normas básicas en castellano.
6. Los signos de interrogación y exclamación.
7. Las comillas.
8. La raya.
9. El guion.
10. Los paréntesis.
11. Los corchetes.
12. Las barras.
13. Otros signos auxiliares.
14. Errores habituales por influencia de otras lenguas.

Ejercicio 1: Puntuación

Ejercicio 2: El uso de la coma

Ejercicio 3: Puntuación

UNIDAD 2. USO DE MAYÚSCULAS Y MINÚSCULAS

El objetivo de esta unidad es que puedas poner orden dentro de una de las cuestiones más discutidas dentro del castellano: el uso de las mayúsculas.

1. Cuestiones generales sobre la utilización de las mayúsculas.
2. Uso de la mayúscula exigido por la puntuación.
3. Uso de la mayúscula para marcar los nombres propios.
4. Otros usos de las mayúsculas.
5. No debe usarse la mayúscula inicial.
6. Errores habituales por influencia de otras lenguas.

Ejercicio 4: Mayúsculas y minúsculas

Ejercicio 5: Errores en el uso de la mayúscula

UNIDAD 3. ACENTUACIÓN

En esta unidad repasarás los principales problemas de acentuación y conocerás las últimas actualizaciones de la norma académica.

1. Reglas generales de acentuación.
2. Combinación de vocales (diptongos, triptongos, hiatos) y su acentuación.
3. Problemas de acentuación con diptongos e hiatos.
4. Acentuación diacrítica.
5. Acentuación de monosílabos.
6. Acentuación de palabras compuestas.
7. Acentuación de extranjerismos.
8. Tilde en mayúsculas y versalitas.
9. Desplazamiento del acento.
10. Voces biacentuales.
11. Voces de acentuación dudosa.

Ejercicio 6: Acentuación correcta

Ejercicio 7: Reglas de acentuación

Ejercicio 8: Acentuación diacrítica

Ejercicio 9: Voces biacentuales y de acentuación dudosa

Ejercicio 10: Palabras monosílabas y tilde diacrítica

Ejercicio 11: Errores en la acentuación

UNIDAD 4. PALABRAS Y SECUENCIAS DE DIFÍCIL ORTOGRAFÍA

El objetivo de esta unidad es que diferencies claramente y sin vacilación las secuencias de letras y palabras que ofrecen algunos problemas de lectura.

1. Secuencia de vocales.
2. Secuencia de consonantes.
3. Secuencias de palabras de ortografía problemática.

Ejercicios 12 a 21

UNIDAD 5. EL VERBO

En esta unidad repasarás los principales problemas relacionados con los usos del verbo.

1. Correcciones sobre el régimen.
2. Perífrasis verbales.
3. Correcciones en el uso del imperativo.
4. Correcciones en el uso del infinitivo.
5. Correcciones en el uso del gerundio.
6. Participios dobles.
7. Correcciones en las oraciones condicionales.

Ejercicios 22 a 25

UNIDAD 6. LOS PRONOMBRES

Es esta unidad repasarás los principales problemas relacionados con el uso de pronombres, en especial los temas de leísmo, laísmo y loísmo.

1. Pronombres personales.
2. Pronombres relativos.

Ejercicios 26 a 30

UNIDAD 7. LOS DETERMINANTES

Es esta unidad verás las normas generales del uso de determinantes en castellano.

1. El artículo.
2. El posesivo.
3. Los distributivos.

UNIDAD 8. ORTOGRAFÍA DE LAS EXPRESIONES NUMÉRICAS

El objetivo de esta unidad es diferenciar los principales contextos de escritura de los números en cifras y en palabras, además de estudiar algunos contextos problemáticos donde aparecen números.

1. La numeración romana.
2. La numeración arábiga.
3. Escritura de los números con palabras.
4. Uso de cifras o de palabras para las expresiones numéricas.
5. Otras expresiones numéricas habituales en los textos.

Ejercicios 31 a 35

UNIDAD 9. ERRORES DE TRADUCCIÓN POR INFLUENCIA DE OTRAS LENGUAS

El objetivo de esta unidad es que aprendas a detectar los principales errores cometidos en traducción por influencia de lenguas diferentes del español.

1. Calcos.
2. Anglicismos, galicismos y germanismos.

UNIDAD 10. LAS PREPOSICIONES

El objetivo de esta unidad es repasar los principales errores que se cometen en el uso de las preposiciones en español.

1. Las preposiciones.

Ejercicios 36 a 38

UNIDAD 11. CONCORDANCIAS Y DISCORDANCIAS

En esta unidad repasarás los principales problemas relacionados con la concordancia y conocerás las últimas actualizaciones normativas.

1. Reglas generales.
2. Problemas de concordancia del sustantivo.
3. Problemas de concordancia del verbo.
4. Otras discordancias habituales entre sustantivo y adjetivo.
5. Otras discordancias habituales entre sustantivo y determinantes.
6. Discordancias habituales de pronombres con antecedentes y consecuentes.

Ejercicios 39 a 41

UNIDAD 12. GÉNERO Y NÚMERO

Es esta unidad repararás los principales problemas relacionados con el género y el número de sustantivos y adjetivos.

1. El género.
2. El número.

Ejercicios 42 a 47

UNIDAD 13. LA AMBIGÜEDAD EN UNA TRADUCCIÓN

En esta pequeña unidad verás algunos ejemplos de fallos de traducción muy presentes en textos traducidos, para que los conozcas y procueres evitarlos en tus trabajos.

1. La significación ambigua.

Ejercicios 49: ¿Es ambiguo este texto?

UNIDAD 14. UNIÓN Y SEPARACIÓN DE ELEMENTOS EN LA ESCRITURA

En esta unidad estudiarás las principales cuestiones relativas a la unión y separación de elementos en la escritura.

1. La escritura de formas o expresiones complejas.
2. Otras formas de expresiones complejas y su grafía.

Ejercicio 50: Unión y separación de elementos en la escritura

PROFESORES:

Alfonso Ruiz

CONVOCATORIAS:

Dónde	Duración	Plazas	
Campus online	3 meses	8	Inscríbete

FORMAS DE PAGO:

Gastos de matriculación, no incluidos en el precio: 30 €

Descuento 30 €: estudiantes, antiguos alumnos, desempleados, menores de 26, miembros de asociaciones relacionadas con el sector editorial o la traducción. Este descuento no es aplicable cuando el curso lo abona una empresa o entidad jurídica.

Grupo
online

ANTES DEL
INICIO

200 €